

Seminario Departamental de Investigación

Fecha: 20 de abril de 2022

Lugar: Facultad de Ciencias Económicas y Empresariales, UNED
Sala Sáez de Torrecilla
(+ seguimiento online)

11:00h Conferencia invitada

Dr. Fernando Toda Iglesia, Catedrático jubilado del Departamento de Traducción e Interpretación, Universidad de Salamanca

Necessarily lost in translation? Approaches to translating poetry, English to Spanish and vice-versa

Summary of the talk:

The close interrelation between content, structure and form is essential to the nature of poems, but extremely difficult to replicate in translation, since giving pre-eminence to one of those aspects usually implies losing at least part of the effect produced by the others in the original. This is probably what led the American poet Robert Frost to make the remark that “poetry is what gets lost in translation”. Examples of the basic approaches used, and solutions given, will be presented and discussed in terms of “what got lost” (or maybe not). Some of them are taken from the lecturer’s translations, both from English into Spanish and vice-versa.

Formulario de inscripción para asistir presencialmente o en línea:

<https://cutt.ly/DAG2yX3>

